Соглашение о международной программе КОСПАС-САРСАТ (Париж, 1 июля 1988 г.)

Официальный русский текст

Содержание

Преамбула
Статья 1. Определения
Статья 2. Цель Соглашения
Статья 3. Общее описание Системы
Статья 4. Сотрудничающие организации
Статья 5. Обязательства Сторон
Статья 6. Финансовые вопросы
Статья 7. Структура
Статья 8. Совет - состав и процедура
Статья 9. Функции Совета
Статья 10. Секретариат
Статья 11. Государства, обеспечивающие Наземный сегмент
Статья 12. Государства-пользователи
Статья 13. Отношения с международными организациями
Статья 14. Ответственность
Статья 15. Разрешение споров
Статья 16. Присоединение
Статья 17. Выход из Соглашения
Статья 18. Поправки
Статья 19. Депозитарий
Статья 20. Вступление в силу и продолжительность действия

Государства - стороны настоящего Соглашения:

Отмечая успешную реализацию спутниковой системы поиска и спасания КОСПАС-САРСАТ, учрежденной в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании между Министерством морского флота Союза Советских Социалистических Республик, Национальным управлением по океанам и атмосфере Соединенных Штатов Америки, Министерством национальной обороны Канады, Национальным центром Франции по исследованию космоса, который был подписан 5 октября 1984 г. и вступил в силу 8 июля 1985 г.;

Стремясь укрепить тесное международное сотрудничество в этом гуманном деле; Принимая во внимание усилия международной морской организации по учреждению Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности, основанной на Международной конвенции по охране человеческой жизни на море, заключенной в Лондоне 1 ноября 1974 г., Конвенции и Эксплуатационном соглашении о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), заключенных в Лондоне 3 сентября 1976 г., Международной конвенции по поиску и спасанию, заключенной в Гамбурге 27 апреля 1979 г., а также обязательства Международной организации гражданской авиации и Международного союза электросвязи по соответствующим сферам деятельности;

Убежденные, что всемирная спутниковая система, обеспечивающая безопасность и предоставляющая услуги по оповещению о бедствии и определению местоположения применительно к морским, авиационным и наземным объектам, имеет большое значение для эффективности поисково-спасательных операций;

Ссылаясь на положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела от 27 января 1967 г., а также других многосторонних соглашений по использованию космического пространства, Сторонами которых они являются;

Признавая, в этой связи, желательным эксплуатировать Систему КОСПАС-САРСАТ в соответствии с международным правом, стремясь обеспечивать долговременные услуги по оповещению о бедствии и определению его местоположения для содействия поиску и спасению, а также предоставлять доступ к системе всем Государствам на недискриминационной основе и бесплатно терпящим бедствие пользователям,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

- "Сторона" означает Государство, для которого настоящее Соглашение вступило в силу;

- "Программа" означает деятельность, осуществляемую Сторонами по представлению, эксплуатации и координации системыа КОСПАС-САРСАТ в соответствии с настоящим Соглашением;

- " Сотрудничающая организация " означает организацию, назначаемую Стороной для выполнения настоящей Программы;

- "Система" означает систему КОСПАС-САРСАТ, включающую Космический сегмент, Наземный сегмент и радиобуи, описание которых приводится в Статье 3;

- "Государство, обеспечивающее Наземный сегмент" означает любое Государство, которое устанавливает оборудование наземного сегмента в соответствии с положениями Статьи 11.2;

- " Государство-пользователь " означает любое Государство, пользующееся Системой в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 12.

Статья 2

Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения, направленного на развитие международного сотрудничества по поиску и спасанию, является:

(a) обеспечение долговременной эксплуатации Системы;

(b) предоставление на недискриминационной основе мировому сообществу данных о бедствии и его местоположении, получаемых от Системы, для обеспечения поисково-спасательных операций;

(c) содействие выполнению задач Международной морской организации и Международной организации гражданской авиации, касающихся поиска и спасания путем предоставления данных о бедствии и его местоположении; и

(d) определение средств, с помощью которых Стороны координируют управление Системой и взаимодействуют с другими национальными службами и

соответствующими международными организациями при эксплуатации и координации Системы.

Статья 3

Общее описание Системы

3.1. Система КОСПАС-САРСАТ включает:

(a) Космический сегмент, состоящий при нормальных эксплуатационных условиях минимум из четырех совместно работающих спутниковых комплексов, каждый из которых содержит три основных элемента:

(i) спутниковую платформу на низкой полярной орбите, на которой установлены другие элементы спутникового комплекса;

(ii) приемник-процессор с блоком памяти, предназначенный для приема, обработки и хранения сигналов, принятых на частоте 406 МГц, с целью дальнейшей передачи; и

(iii) ретранслятор, принимающий и передающий сигналы радиобуев, работающих на частоте 121,5 МГц;

(b) Наземный сегмент, в который входят:

(i) станции приема информации, созданные Сторонами и другими Государствами для приема сигналов, переданных со спутников, и обработки их с целью определения местоположения радиобуя; и

(ii) координационные центры, созданные Сторонами и другими Государствами для получения выходных данных от станций приема информации и передачи сообщений о бедствии и его местоположении соответствующим службам;

(c) радиобуи, включающиеся при бедствии и предназначенные для передачи аварийного радиосигнала на частотах 406 МГц и/или 121,5 МГц, характеристики которых соответствуют требованиям Международного союза электросвязи и спецификациям КОСПАС-САРСАТ.

3.2. Конфигурация Космического сегмента может быть дополнена по решению Совета, учрежденного в соответствии со Статьями 7 и 8.

Статья 4

Сотрудничающие организации

4.1. Каждая Сторона назначает Сотрудничающую организацию, ответственную за реализацию Программы.

4.2. Каждая Сторона информирует другие Стороны о назначенной ею Сотрудничающей организации и любых последующих изменениях.

Статья 5

Обязательства Сторон

5.1. Стороны вносят свой вклад в Программу на долгосрочной основе с целью обеспечения Космического сегмента Системы.

5.2. Вклад Стороны состоит не менее чем из одного основного элемента Космического сегмента Системы.

5.3. Каждая Сторона определяет свой вклад в Космический сегмент Системы.

5.4. Исходный вклад первоначальных Сторон в Космический сегмент при нормальных эксплуатационных условиях состоит из следующих элементов:

Союз Советских	2 спутниковые платформы

Социалистических Республик	2 приемника-процессора с блоками памяти 2 ретранслятора
Соединенные Штаты Америки	2 спутниковые платформы
Французская Республика	2 приемника-процессора с блоками памяти
Канада	2 ретранслятора

5.5. В случае изменения вклада Стороны, эта Сторона уведомляет Депозитария о таком изменении.

5.6. Сторона, предоставляющая спутниковую платформу, несет ответственность за ее эксплуатацию. Такая эксплуатация должна отвечать всем техническим требованиям и нормативным характеристикам Системы, определенным в соответствии со Статьей 9 (d).

5.7. Стороны осуществляют административную, эксплуатационную и техническую координацию как между собой, так и с другими Государствами, обеспечивающими Наземный сегмент, и стремятся обеспечить Государства-пользователи полной информацией, относящейся к Системе.

5.8. Стороны принимают меры по обеспечению передачи данных КОСПАС-САРСАТ о бедствии и его местоположении, соответствующим поисково-спасательным службам и координируют деятельность Системы с такими службами.

5.9. Стороны обмениваются такой информацией, которая необходима для выполнения их соответствующих обязательств по настоящему Соглашению.

Статья 6
Финансовые вопросы

6.1. Каждая Сторона в соответствии со своими национальными бюджетными процедурами и при условии наличия выделенных средств несет полную ответственность за финансирование всех расходов, связанных с ее вкладом в Космический сегмент, определенным в Статье 5, и общих расходов, вытекающих из обязательств по настоящему Соглашению.

6.2. Общие расходы, связанные с организационными, административными и координационными действиями по Программе, которые согласованы в Совете, включая расходы по финансированию деятельности Совета и Секретариата, Стороны делят поровну.

6.3. Прием и передача сигнала бедствия через Космический сегмент КОСПАС-САРСАТ предоставляются бесплатно всем Государствам.

6.4. Государствам, не являющимся Сторонами настоящего Соглашения и намеренным участвовать в деятельности, связанной с организационными, координационными и административными вопросами Программы КОСПАС-САРСАТ, указанными в Статье 6.2, может быть предложено участвовать в финансировании общих расходов на условиях, определяемых Советом.

Статья 7
Структура

7.1. В соответствии с настоящим Соглашением создаются следующие органы:
(а) Совет; и
(Ь) Секретариат.
7.2. Совет в случае необходимости может создавать вспомогательные органы, требующиеся для выполнения настоящего Соглашения.

Статья 8
Совет - состав и процедура

8.1. В состав Совета входят по одному представителю от каждой Стороны, которых могут сопровождать заместители и советники.
8.2. Совет утверждает свои правила процедуры.
8.3. Совет собирается так часто, как это может быть необходимо для эффективного выполнения своих функций, но не реже одного раза в год.
8.4. Решения Совета принимаются единогласно.
8.5. Языками Совета являются английский, русский и французский языки.

Статья 9
Функции Совета

Совет осуществляет проведение политики и координацию деятельности Сторон. В функции Совета входит:
(a) наблюдение за выполнением настоящего Соглашения;
(b) разработка необходимых технических, административных и эксплуатационных планов для выполнения настоящего Соглашения;
(c) выполнение тех положений Статьи 6, которые требуют действий со стороны Совета;
(d) подготовка, рассмотрение и принятие технических спецификаций для космических, наземных средств и радиобуев Системы, а также принятие технической и эксплуатационной документации КОСПАС-САРСАТ;
(e) обеспечение взаимодействия и сотрудничества с Международной организацией гражданской авиации, Международным союзом электросвязи, Международной морской организацией и другими международными организациями в целях согласования технических вопросов;
(f) обеспечение административной, эксплуатационной и технической координации с Государствами, обеспечивающими наземный сегмент и Государствами-пользователями, включая принятие процедур для одобрения типа или приемки оборудования Наземного сегмента и радиобуев;
(g) оценка потребности в технических и эксплуатационных дополнениях, в том числе таких, которые касаются вкладов Сторон или могут повлечь вклады Государств, не являющихся Сторонами настоящего Соглашения;
(h) создание механизмов обмена соответствующей технической и эксплуатационной информацией;
(i) принятие решений по вопросам взаимоотношений с Государствами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения, а также с международными организациями;
(j) руководство деятельностью Секретариата;

(k) организация и координация учений, испытаний и исследований, необходимых для оценки работы Системы; и

(l) другие вопросы, касающиеся эксплуатации Космического и Наземного сегментов и радиобуев Системы которые, по мнению Совета, относятся к его компетенции.

Статья 10

Секретариат

10.1. Секретариат является постоянным административным органом Программы и помогает Совету в осуществлении его функций.

10.2. Секретариатом руководит Начальник Секретариата, назначаемый в соответствии с утвержденными Советом процедурами.

10.3. Секретариат под руководством Совета выполняет свои функции по обеспечению:

(a) услуг по проведению заседаний Совета и его вспомогательных органов;

(ь) административных услуг по ведению общей корреспонденции, документации по Системе и подготовке информационных материалов;

(c) технических услуг, включая подготовку докладов по указанию Совета;

(d) связей с Государствами, обеспечивающими Наземный сегмент, с Государствами-пользователями и международными организациями; и

(e) других услуг, которые могут потребоваться Совету для выполнения настоящего Соглашения.

Статья 11

Государства, обеспечивающие Наземный сегмент

11.1. Любое Государство, планирующее установить и эксплуатировать оборудование Наземного сегмента, сообщает об этом Совету и должно:

(a) придерживаться технических спецификаций и эксплуатационных процедур, установленных Советом для обеспечения надлежащего технико-эксплуатационного режима работы Системы;

(Ь) принимать меры по предоставлению информации о бедствии и его местоположении, полученной через Космический сегмент КОСПАС-САРСАТ, соответствующим службам поиска и спасения в соответствии с процедурами, согласованными с Советом;

(c) предоставлять, по согласованию с Советом, соответствующие технические данные, подтверждающие совместимость оборудования его Наземного сегмента с Системой;

(d) назначить организацию, ответственную за выполнение возложенных на него задач в соответствии с настоящей Статьей;

(e) участвовать в соответствующих заседаниях Программы, созываемых Советом и на условиях, определяемых Советом, для решения соответствующих административных, эксплуатационных и технических вопросов;

(f) подтвердить, что оно будет предъявлять какие-либо претензии или иски Сторонам за ущерб, убытки или финансовые потери, связанные с проведением деятельности по настоящему Соглашению или отсутствием таковой;

(g) придерживаться положений Статьи 12 при использовании им Системы; и

(h) выполнять любое другое требование, которое может быть согласовано с Советом.

11.2. Любое Государство, желающее стать Государством, обеспечивающим Наземный сегмент, уведомляет об официальном принятии на себя обязательств в соответствии со Статьей 11.1 Депозитария, который информирует об этом Стороны. Такое уведомление делается в форме стандартного письма и содержит условия участия в Системе, предварительно согласованные с Советом в соответствии со Статьей 11.1.

Статья 12

Государства-пользователи

12.1. Любое Государство может пользоваться Системой как посредством приема данных КОСПАС-САРСАТ о бедствии и его местоположении, так и путем установки радиобуев.

12.2. Любое такое Государство, желающее стать Государством-пользователем, должно принимать на себя определенные обязательства, в том числе:

(a) сообщать Совету или компетентной международной организации о своем пункте или пунктах контакта для получения сообщений о бедствии;

(b) использовать для работы в Системе радиобуи, характеристики которых отвечают соответствующим положениям Международного союза электросвязи и спецификациям КОСПАС-САРСАТ;

(c) вести, по возможности, регистрацию радиобуев;

(d) обмениваться данными КОСПАС-САРСАТ своевременно и на недискриминационной основе, в соответствии с процедурами, согласованными с Советом;

(e) подтвердить, что оно не будет предъявлять каких-либо претензий или исков Сторонам за ущерб, убытки или финансовые потери, связанные с проведением деятельности по настоящему Соглашению или отсутствием таковой;

(f) участвовать, при необходимости, в соответствующих заседаниях Программы, созываемых Советом и на условиях, определяемых Советом, для рассмотрения соответствующих административных, эксплуатационных и технических вопросов;

(g) выполнять любое другое требование, которое может быть согласовано с Советом.

12.3. Государства-пользователи уведомляют об официальном принятии своих обязательств в соответствии со Статьей 12.2 Депозитария, который информирует об этом Стороны. Такое уведомление делается в форме стандартного письма и содержит условия участия в Системе, предварительно согласованные с Советом в соответствии со Статьей 12.2.

Статья 13

Отношения с международными организациями

13.1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения Стороны, действуя через Совет, сотрудничают с Международной организацией гражданской авиации, Международным Союзом электросвязи и Международной морской организацией, а также с другими международными организациями по вопросам, представляющим взаимный интерес. Стороны принимают во внимание соответствующие резолюции, стандарты и рекомендации этих международных организаций.

13.2. Такое сотрудничество между Сторонами и этими организациями может быть оформлено официально.

Статья 14

Ответственность

14.1. Стороны не предъявляют претензий или исков друг к другу за ущерб, убытки или финансовые потери, связанные с проведением деятельности по настоящему Соглашению или отсутствием таковой.

14.2. Стороны не несут никакой ответственности в отношении пользователей Системы или какой-либо третьей стороны, в частности, в отношении любой претензии за ущерб, убытки или финансовые потери, которые могут возникнуть в результате использования Системы. Стороны осуществляют сотрудничество с целью своей защиты от любых таких возможных претензий.

Статья 15

Разрешение споров

15.1. Любые споры, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между заинтересованными Сторонами.

15.2. Если спор не может быть урегулирован путем таких переговоров, он может быть, при согласии всех заинтересованных Сторон, передан на арбитраж.

Статья 16

Присоединение

16.1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения любого Государства, согласившегося вносить в Космический сегмент в качестве вклада как минимум один из основных элементов и готового принять обязательства Сторон по настоящему Соглашению.

16.2. В тех случаях, когда Государство присоединяется к настоящему Соглашению и принимает обязательства по обеспечению одного из основных элементов существующего Космического сегмента, определенного в Статье 3.1, либо дополненного в соответствии со Статьей 3.2, оно поступает таким образом с согласия Стороны, обеспечивающей на тот момент такой основной элемент, и, проконсультировавшись с другими Сторонами.

16.3. В тех случаях, когда Государство присоединяется к настоящему Соглашению и принимает обязательства по обеспечению дополнительного основного элемента, который сам по себе является дополнением Космического сегмента, оно поступает таким образом с согласия всех Сторон после принятия Советом решения в соответствии со Статьей 3.2 о необходимости такого дополнения.

16.4. В тех случаях, когда удовлетворены требования Статей 16.2 или, соответственно, 16.3, и Государство уведомлено об этом, такое Государство может присоединиться к настоящему Соглашению путем передачи Депозитарию своего документа о присоединении.

16.5. Настоящее Соглашение вступает в силу для присоединяющегося Государства с даты передачи на хранение Депозитарию документа о присоединении.

Статья 17

Выход из Соглашения

17.1. Сторона может выйти из настоящего Соглашения.

17.2. Сторона, намеревающаяся выйти из Соглашения, уведомляет об этом Депозитария. Такой выход может быть осуществлен через год, начиная с даты получения Депозитарием уведомления, или с более поздней даты, согласованной Сторонами.

17.3. Сторона, намеревающаяся выйти из настоящего Соглашения, принимает меры по обеспечению преемственности своего существующего вклада в Космический сегмент и в этой связи консультируется с другими Сторонами для корректировки их соответствующих обязательств.

Статья 18

Поправки

18.1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.

18.2. Предлагаемую поправку необходимо представить за девяносто дней до очередной сессии Совета. Совет рассматривает предложенную поправку на этой сессии и выносит рекомендации Сторонам относительно такой предложенной поправки.

18.3. Поправка вступает в силу через шестьдесят дней после получения Депозитарием от всех Сторон уведомления о ее принятии.

18.4. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о получении уведомлений о принятии поправок и о вступлении их в силу.

Статья 19

Депозитарий

19.1. Депозитариями настоящего Соглашения являются Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации и Генеральный секретарь Международной морской организации.

19.2. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны настоящего Соглашения о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, о дате вступления в силу настоящего Соглашения, а также о получении других уведомлений.

19.3. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 20

Вступление в силу и продолжительность действия

20.1. Соглашение открыто для подписания Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенными Штатами Америки, Канадой и Французской Республикой. Подписание может быть совершено без последующей ратификации, принятия или утверждения, или может сопровождаться оговоркой о последующей ратификации, принятии или утверждении.

20.2. Настоящее Соглашение вступает в силу для Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки, Канады и Французской Республики на шестидесятый день после того, как эти четыре Государства либо подпишут его без условия о последующей ратификации, принятии или

утверждении, либо сдадут документы о ратификации, принятии или утверждении на хранение Депозитарию.

20.3. После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны примут необходимые меры для прекращения действия Меморандума о взаимопонимании между Министерством морского флота Союза Советских Социалистических Республик, Национальным управлением по океанам и атмосфере Соединенных Штатов Америки, Министерством национальной обороны Канады и Национальным центром Франции по исследованию космоса относительно сотрудничества в спутниковой системе поиска и спасания КОСПАС-САРСАТ, подписанного 5 октября 1984 г. и вступившего в силу 8 июля 1985 года.

20.4. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет с даты вступления в силу и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже первого июля одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года на русском, английском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными, в двух экземплярах, переданных на хранение, соответственно, Генеральному секретарю Международной организации гражданской авиации и Генеральному секретарю Международной морской организации. Депозитарий направит заверенные копии настоящего Соглашения каждой из Сторон.

/подписи/